EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 27.7.2006
COM(2006) 422 galīgā redakcija

2006/0141 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. Kopienai un Korejas Republikai (turpmāk tekstā — „Koreja”) ir līdzīgas prioritātes pētniecības jomā, piemēram, zinātnes par dzīvību un tehnika, informācijas sabiedrības tehnoloģijas un telekomunikācijas, ražošanas un materiālu tehnoloģijas, ilgtspējīga attīstība, atjaunojami enerģijas avoti, satelīti, Zemes novērošana u. tml., un tās abas arī ir ITER (Starptautiskais kodoltermiskais eksperimentālais reaktors) locekles.

2. Koreja ir apņēmusies nostiprināt savu pētniecības bāzi un ik gadu šajā jomā[1] iegulda teju 3 % no IKP. Tāpēc Eiropai Koreja ir svarīgs zinātniski tehniskās sadarbības partneris.

3. Ņemot vērā zinātnes un tehnikas nozīmīgumu Eiropas un Korejas ekonomiskajai un sociālajai attīstībai, abas puses izteikušas vēlmi uzlabot sadarbību kopēju interešu jomā un padarīt to intensīvāku:

   – tiekoties ar *Busquin* kungu Briselē 2003. gada maijā, Korejas zinātnes ministrs *Park* kungs pauda Korejas vēlmi uzsākt sarunas attiecībā uz nolīgumu par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā, lai nostiprinātu abu pušu zinātniski tehnisko sadarbību un padarītu to spēcīgāku,

   – Korejas misija Eiropas Savienībā 2003. gada oktobrī oficiāli informēja Komisijas dienestus par Korejas vēlmi uzsākt sarunas attiecībā uz nolīgumu par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā,

   – Padome 2005. gada 7. martā pilnvaroja Komisiju risināt sarunas attiecībā uz Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Koreju par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā, Sarunu rezultātā tika izveidots šim dokumentam pievienotais nolīgums, kuru parafēja 2005. gada 21. decembrī.

4. Nolīguma pamatā ir šādi principi: abpusējs labums, abpusējas iespējas izmantot abu pušu programmas un darbības, kuras attiecas uz nolīguma mērķi, nediskriminēšana, intelektuālā īpašuma efektīva aizsardzība un intelektuālā īpašuma tiesību vienlīdzīga sadale.

5. Nolīgumu sākotnēji slēdz uz pieciem gadiem un to automātiski pagarina, ja atzīst par lietderīgu pēc neatkarīga novērtējuma veikšanas katra piecu gadu laikposma priekšpēdējā gadā.

6. Ņemot vērā minētos apsvērumus, Komisija Padomei ierosina:

   – Eiropas Kopienas vārdā apstiprināt lēmumu par parakstīšanu un, apspriežoties ar Eiropas Parlamentu,

   – apstiprināt lēmumu attiecībā uz nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā.

---

[1] Korejas investīcijas P&A (2002.): 2,91% no IKP (15 miljardi euro)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 170. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[2],

tā kā:

(1) Ar 2005. gada 7. marta Lēmumu Padome pilnvaroja Komisiju risināt sarunas ar Korejas Republiku attiecībā uz Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Koreju par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā.

(2) Kopienas vārdā Komisija sarunu gaitā vienojās par nolīgumu ar Korejas Republiku atbilstoši norādījumiem pielikumā Padomes Lēmumam, ar kuru Komisiju pilnvaro risināt sarunas attiecībā uz Nolīgumu par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā.

(3) Sarunu rezultātā tika izveidots šim dokumentam pievienotais nolīgums, kuru parafēja 2005. gada 21. decembrī.

(4) Ir jāparaksta nolīgums, par kuru Komisija ir risinājusi sarunas, lai vēlāk to iespējams noslēgtu,

IR NOLEMUSI ŠADI.

Vienīgais pants

Ņemot vērā nolīguma iespējamo noslēgšanu nākotnē, ar šo Padomes priekšsēdētājam ir tiesības izraudzīties personu vai personas, kuras ir pilnvarotas Kopienas vārdā parakstīt Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

[2] OV C […], […], […]. lpp.

Briselē, […]

Padomes vārdā
priekšsēdētājs
[...]

2006/0141 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 170. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[3],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[4],

tā kā:

(1) Nolīgums Kopienas vārdā tika parakstīts ……., ņemot vērā nolīguma iespējamo noslēgšanu vēlāk saskaņā ar Padomes … Lēmumu …/…/EK.

(2) Nolīgums ir jāapstiprina,

IR NOLEMUSI ŠADI.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā apstiprina Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs Kopienas vārdā sniedz nolīguma 12. panta 1. punktā paredzēto paziņojumu.

---

[3] OV C […], […], […]. lpp.
[4] OV C […], […], […]. lpp.

Briselē, […]

Padomes vārdā
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Korejas Republikas valdību par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā

Eiropas Kopiena (turpmāk tekstā – „Kopiena”) un Korejas Republikas valdība (turpmāk tekstā – „Koreja”), turpmāk tekstā kopā sauktas – „puses”,

ŅEMOT VĒRĀ, ka Kopiena un Koreja veic pētniecības, tehnoloģiju attīstības un demonstrējumu pasākumus vairākās jomās, kur to intereses ir kopīgas, un apzinoties zinātnisku atziņu straujo izplatīšanos, kā arī pozitīvo ietekmi uz divpusējas un starptautiskas sadarbības veicināšanu,

VĒLOTIES paplašināt zinātniski tehniskās sadarbības spektru vairākās kopīgu interešu jomās, radot produktīvu partnerību miermīlīgiem mērķiem un savstarpēja labuma gūšanai,

ATZĪMĒJOT, ka šāda sadarbība un šādas sadarbības rezultātu piemērošana veicinās pušu ekonomisko un sociālo attīstību, kā arī

VĒLOTIES izveidot oficiālu struktūru vispārēju sadarbības pasākumu īstenošanai, lai stiprinātu pušu sadarbību „zinātnes un tehnikas jomā”,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. pants – mērķis un principi

1. Puses veicina, attīsta un sekmē šā nolīguma ietvaros paredzētos sadarbības pasākumus zinātnes un tehnikas jomā, kuri iecerēti miermīlīgiem mērķiem saskaņā ar šo nolīgumu un abu pušu tiesību aktiem un noteikumiem.

2. Sadarbības pasākumi atbilstoši šim nolīgumam tiek veikti, pamatojoties uz šādiem principiem:

   (a) abpusējs un salīdzināms ieguldījums un labums,

   (b) savstarpēja pētniecības un tehnoloģiju attīstības programmu, projektu un iekārtu pieejamība otras puses pētnieku apmeklējumu laikā,

   (c) savlaicīga informācijas apmaiņa par jautājumiem, kas varētu attiekties uz sadarbības pasākumiem,

   (d) uz zināšanām balstītas sabiedrības veicināšana pušu ekonomiskās un sociālās attīstības labā, kā arī

   (e) intelektuālo īpašumtiesību aizsardzība saskaņā ar šā nolīguma II pielikumu.

2. pants — definīcijas

Šajā nolīgumā:

1. „tieši sadarbības pasākumi” ir pušu sadarbības pasākumi,

2. „netieši sadarbības pasākumi” ir pasākumi, ko veic Korejā un Kopienā reģistrētas juridiskas personas, Korejā reģistrētām juridiskām personām piedaloties Kopienas Pamatprogrammā atbilstoši 116. pantam Eiropas Kopienas dibināšanas līgumā (turpmāk tekstā – „Pamatprogramma”) un attiecīgi Kopienā reģistrētām juridiskām personām piedaloties Korejas zinātnes un tehnikas pētniecības programmās vai projektos, kas ir līdzvērtīgi tiem, uz kuriem attiecas Pamatprogramma,

3. „sadarbības pasākumi” nozīmē gan tiešus, gan netiešus sadarbības pasākumus,

4. „juridiska persona” ir fiziska vai juridiska persona, kas darbojas saskaņā ar reģistrācijas valsts tiesību aktiem vai Kopienas tiesībām un kam ir juridiskas personas statuss, un kas ir tiesīga savā vārdā uzņemties jebkāda veida tiesības un pienākumus.

3. pants – sadarbības pasākumi

1. Saskaņā ar šo nolīgumu tieši sadarbības pasākumi varētu būt šādi:

   (a) dažāda veida sanāksmes, tostarp ekspertu tikšanās, lai veiktu pārrunas un informācijas apmaiņu par vispārīgiem vai specifiskiem zinātniski tehniskiem tematiem un lai identificētu pētniecības un attīstības projektus un programmas, kuras varētu veikt sadarbības ietvaros,

   (b) informācijas apmaiņa par pasākumiem, politikām, praksi, tiesību aktiem un noteikumiem attiecībā uz pētniecību un attīstību,

   (c) zinātnieku, tehniskā personāla un citu ekspertu apmeklējumi un apmaiņas braucieni darbam par vispārīgiem vai specifiskiem tematiem,

   (d) sadarbības projektu un programmu ieviešana, par ko lēmumu pieņem 6. pantā minētā apvienotā komiteja saskaņā ar attiecīgajiem pušu tiesību aktiem un noteikumiem, kā arī

   (e) cita veida pasākumi zinātnes un tehnikas jomā, par ko lēmumu pieņem 6. pantā minētā apvienotā komiteja saskaņā ar attiecīgajiem pušu tiesību aktiem un noteikumiem.

2. Lai izstrādātu netiešus sadarbības pasākumus un saskaņā ar šā nolīguma pielikumu jebkura Korejā vai Kopienā reģistrēta juridiska persona var piedalīties pētniecības programmās vai projektos, ko vada otra puse un kas ir pieejami šīs puses juridiskām personām, saskaņā ar attiecīgajiem pušu tiesību aktiem un noteikumiem.

4. pants – īstenošanas kārtība

1. Puses var vienoties par īstenošanas noteikumiem, precizējot saskaņā ar šo nolīgumu veikto sadarbības pasākumu detaļas un kārtību.

2. Pušu zinātniski tehniskās sadarbības pasākumu īstenošanu katra puse var deleģēt īpašai iestādei, kuras uzdevums ir tieši īstenot vai atbalstīt pušu sadarbības pasākumus zinātnes un tehnikas jomā.

3. Zinātniski tehniskās sadarbības pasākumi, par kuriem nav īpašu nolīgumu, kurus puses ir ierosinājušas, izstrādājušas un veicinājušas un kuri ir aizsākti, bet nav pabeigti līdz šā nolīguma spēkā stāšanās dienai, tiek iekļauti šajā nolīgumā no attiecīgā datuma.

5. pants – sadarbības veicināšana

1. Puses dara visu, lai piešķirtu juridiskām personām, kuras veic sadarbības pasākumus atbilstoši šim nolīgumam, visu iespējamo aprīkojumu, tādējādi veicinot to pētnieku darbu un apmeklējumus, kuri piedalās šajos sadarbības pasākumos, kā arī nodrošina tiem iespējas šķērsot savas teritorijas robežas; šādu nodrošinājumu attiecina uz materiāliem, datiem un aprīkojumu, kas nepieciešams sadarbības pasākumiem.

2. Attiecībā uz sadarbības pasākumiem šā nolīguma ietvaros puses, ja nepieciešams, tajos var atļaut piedalīties pētniekiem un organizācijām no visām ar pētniecību saistītām nozarēm, tai skaitā no privātā sektora, bet tikai miermīlīgu mērķu sasniegšanai.

6. pants — apvienotā komiteja

1. Šā nolīguma ietvaros paredzēto sadarbības pasākumu koordinēšanu un veicināšanu no Korejas puses veic Korejas ministrijas, kas atbild par zinātniski tehniskiem jautājumiem un no Kopienas puses – Eiropas Kopienu Komisijas dienesti (Zinātnes, pētniecības un attīstības ģenerāldirektorāts), kuri darbojas kā izpildaģentūras.

2. Šā nolīguma efektīvas īstenošanas mērķiem izpildaģentūras izveido apvienoto komiteju sadarbībai zinātnes un tehnikas jomā (turpmāk tekstā – „apvienotā komiteja"). Apvienotajā komitejā darbojas pušu oficiālie pārstāvji, un komiteju vada līdzpriekšsēdētāji no abām pusēm. Apvienotā komiteja, savstarpēji vienojoties, izveido reglamentu.

3. Apvienotajai komitejai ir šādi uzdevumi:

   (1) nodrošināt informācijas un viedokļu apmaiņu par jautājumiem, kas skar zinātnes un tehnikas politiku,

   (2) pārskatīt un apspriest sadarbības pasākumus un sasniegto šā nolīguma ietvaros,

   (3) sniegt pusēm ieteikumus attiecībā uz šā nolīguma izpildi, tostarp definēt un ierosināt sadarbības pasākumus un veicināt to īstenošanu,

(4) ziņot pusēm par saskaņā ar šo nolīgumu veikto sadarbības pasākumu statusu, sasniegto un efektivitāti; ziņojumus jāiesniedz ES un Korejas apvienotajai komitejai, kas izveidota saskaņā ar tirdzniecības un sadarbības pamatnolīgumu.

4. Apvienotās komitejas lēmumus pieņem, savstarpēji vienojoties.

5. Izdevumus, kas rodas apvienotās komitejas darbiniekiem, lai piedalītos komitejas apspriedēs, piemēram, izdevumus par ceļošanu un uzturēšanos, sedz attiecīgā puse. Citus ar apspriedēm saistītus izdevumus sedz uzņēmēja puse.

6. Apvienotā komiteja tiekas pārmaiņus Korejā un Kopienā, iepriekš vienojoties par tikšanos, vēlams – reizi gadā.

7. pants – finansējums

1. Šā nolīguma izpilde atkarīga no piesaistītajiem līdzekļiem un katras puses piemērotajiem tiesību aktiem un noteikumiem.

2. Šā nolīguma ietvaros paredzēto sadarbības pasākumu izmaksas sedz, pamatojoties uz savstarpēju vienošanos.

3. Ja vienas puses īpašās sadarbības shēmās paredzēts finansiāls atbalsts otras puses dalībniekiem, visām šādām vienas puses dotācijām vai citiem ieguldījumiem otras puses dalībniekiem, lai atbalstītu attiecīgos pasākumus, piešķir nodokļu un muitas atbrīvojumu saskaņā ar attiecīgajiem tiesību aktiem un noteikumiem, kas ir spēkā katras puses teritorijā laikā, kad tiek veikti šādi dotāciju maksājumi vai citi ieguldījumi.

8. pants – informācija un intelektuālā īpašuma tiesības

1. Abas puses var publiskot zinātniski tehnisku informāciju, kas nav patentēta un kas iegūta tiešos sadarbības pasākumos, izmantojot ierastos kanālus un saskaņā ar vispārpieņemtu kārtību.

2. Intelektuālā īpašuma tiesības un citas patentētas tiesības, kas rodas vai tiek ieviestas sadarbības pasākumu gaitā, kuri notiek atbilstoši šim nolīgumam, tiek izmantotas saskaņā ar noteikumiem šā nolīguma II pielikumā.

9. pants – teritoriālā piemērošana

Šo nolīgumu piemēro, no vienas puses, teritorijās, kurās piemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un saskaņā ar minētajā Līgumā izklāstītajiem noteikumiem, un, no otras puses, – Korejas teritorijā. Tas neliedz veikt sadarbības pasākumus atklātā jūrā, kosmosā un trešo valstu teritorijā saskaņā ar starptautiskajām tiesībām.

10. pants – strīdu izšķiršana

1. Šā nolīguma noteikumi neskar tiesības un pienākumus attiecībā uz spēkā esošiem un/ vai turpmākiem nolīgumiem par sadarbību starp pusēm vai starp jebkuras Kopienas dalībvalsts valdību un Korejas valdību.

2. Visus jautājumus vai strīdus saistībā ar šā nolīguma interpretāciju vai īstenošanu risina, pusēm savstarpēji apspriežoties.

11. pants – pielikumi

Šā nolīguma neatņemama daļa ir I pielikums (par līdzdalības noteikumiem) un II pielikums (par intelektuālā īpašuma tiesībām).

12. pants – spēkā stāšanās un izbeigšana

1. Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad puses apmainās ar diplomātiskajām notām, informējot viena otru par to, ka ir pabeigtas attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā.

2. Šis nolīgums ir spēkā piecus gadus un tiek turpināts, ja vien puses to neatsauc.

3. Pirmā piecu gadu laikposma beigās vai vēlāk šo nolīgumu var pārtraukt, iesniedzot otrai pusei rakstisku paziņojumu vismaz sešus mēnešus iepriekš.

4. Ik pēc pieciem gadiem puses var izvērtēt šā nolīguma ietekmi un pasākumus. Puses dara visu iespējamo, lai veicinātu otras puses veiktu novērtējumu, un puse, kas novērtējumu veic, informē otru pusi par rezultātiem.

5. Šo nolīgumu var grozīt, pusēm savstarpēji vienojoties, apmainoties ar diplomātiskām notām. Grozījumi stājas spēkā, ievērojot tādu pašu kārtību, kā minēts 1. punktā, ja vien puses nav vienojušās citādi.

6. Šā nolīguma izbeigšana neietekmē ne sadarbības pasākumus, kas uzsākti šā nolīguma ietvaros, bet kas vēl nav pabeigti nolīguma izbeigšanas brīdī, ne īpašas tiesības un pienākumus, kas iegūti atbilstīgi šā nolīguma pielikumiem.

TO APLIECINOT, attiecīgas personas, kuras pienācīgi pilnvarojusi Eiropas Kopiena un Korejas Republikas valdība, ir parakstījušas šo nolīgumu.

SASTĀDĪTS divos eksemplāros …….(*kur*)……(*kad*). 2005. gadā korejiešu, angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ:	KOREJAS VALDĪBAS VĀRDĀ:

I PIELIKUMS

Līdzdalības noteikumi attiecībā uz juridiskām personām, kuras reģistrētas

Eiropas Kopienā un Korejā

Šā nolīguma ietvaros, ja kāda no pusēm noslēdz līgumu ar otras puses juridisku personu par netiešiem sadarbības pasākumiem, pēc attiecīga lūguma puse apņemas sniegt saprātīgu un atbilstīgu palīdzību, kas varētu būt pusei nepieciešama vai lietderīga, lai nodrošinātu netraucētu līguma izpildi.

1. NOTEIKUMI KOREJĀ REĢISTRĒTU JURIDISKU PERSONU LĪDZDALĪBAI NETIEŠOS SADARBĪBAS PASĀKUMOS SASKAŅĀ AR KOPIENAS PĒTNIECĪBAS PAMATPROGRAMMU (TURPMĀK TEKSTĀ – „PAMATPROGRAMMA")

a) Korejā reģistrētas juridiskas personas var piedalīties netiešos sadarbības pasākumos saskaņā ar Eiropas Kopienas Pamatprogrammu pētniecības, tehnoloģiju attīstības un demonstrējumu pasākumiem, ievērojot noteikumus un ierobežojumus Eiropas Parlamenta un Padomes regulā par uzņēmumu, pētniecības centru un universitāšu līdzdalību un par pētniecības rezultātu izplatīšanu Eiropas Kopienas Pamatprogrammas īstenošanai.

b) neskarot a) punktā noteikto, Korejā reģistrētu juridisku personu līdzdalība sadarbības pasākumos Pamatprogrammas ietvaros notiek saskaņā ar noteikumiem.

2. NOTEIKUMI EIROPAS KOPIENĀ REĢISTRĒTU JURIDISKU PERSONU LĪDZDALĪBAI KOREJAS PĒTNIECĪBAS PROGRAMMĀS UN PROJEKTOS

a) Kopienā reģistrētas juridiskas personas var piedalīties Korejas valdības finansētos pētniecības un attīstības projektos un programmās,

b) Kopienā reģistrētas juridiskas personas piedalās Korejas pētniecības un attīstības projektos vai programmās saskaņā ar attiecīgajiem Korejas tiesību aktiem un noteikumiem un līdzdalības noteikumiem, kas attiecas uz šādiem projektiem vai programmām.

II PIELIKUMS

Intelektuālā īpašuma tiesību piešķiršanas principi

1. DEFINĪCIJA

Šajā nolīgumā terminam „intelektuālais īpašums" ir tāda nozīme, kāda noteikta Konvencijas par Pasaules intelektuālā īpašuma organizācijas dibināšanu 2. pantā, kas pieņemta Stokholmā 1967. gada 14. jūlijā.

2. PUŠU INTELEKTUĀLĀ ĪPAŠUMA TIESĪBAS TIEŠOS SADARBĪBAS PASĀKUMOS

a) Izņemot gadījumos, kad puses vienojas citādi, šādus noteikumus piemēro attiecībā uz intelektuālā īpašuma tiesībām, izņemot autortiesības un blakustiesības, ko puses radījušas tiešos sadarbības pasākumos, kas veikti saskaņā ar šā nolīguma 3. panta 1. punktu.

1) Pusei, kura rada intelektuālo īpašumu, pieder neierobežotas īpašumtiesības. Gadījumā, ja intelektuālais īpašums ir radīts kopīgā darbā un nav iespējams noteikt katras puses attiecīgo daļu, pusēm īpašumtiesības pieder kopīgi.

2) Puse, kurai pieder intelektuālais īpašums, piešķir otrai pusei piekļuves tiesības veikt visus tiešus sadarbības pasākumus. Šādas piekļuves tiesības piešķir bez atlīdzības.

b) Izņemot gadījumus, kad puses vienojušās citādi, pušu autortiesībām un blakustiesībām piemēro šādus noteikumus:

1) kad kāda no pusēm kādā žurnālā, rakstā, ziņojumā, grāmatā vai citur, tostarp videokasetēs un programmatūrā, publisko zinātniskus vai tehniskus datus, informāciju vai rezultātus, kas ir šā nolīguma ietvaros veiktu sadarbības pasākumu rezultāts vai radies saistībā ar tiem, attiecīgā puse dara visu iespējamo, lai otras puses labā panāktu neekskluzīvu, neatsaucamu bezmaksas licenci visās valstīs, kur pieejama autortiesību aizsardzība, pārtulkot, reproducēt, adaptēt, pārraidīt un publiski izplatīt šādus darbus,

2) uz visām publiski izplatītām darbu kopijām, kuras aizsargā ar autortiesībām atbilstoši b) punkta 1) apakšpunktam norāda autora(-u) vārdu(-us)/ nosaukumu(-us), ja vien autors(-i) nav nepārprotami prasījis savu vārdu nepieminēt. Uz materiāliem jābūt skaidri redzamam apstiprinājumam par abu pušu kopīgi sniegto atbalstu.

c) Izņemot gadījumus, kad puses vienojušās citādi, pušu informācija, kurai noteikts ierobežotas pieejamības statuss, piemēro šādus noteikumus.

1) Darot zināmu otrai pusei informāciju, kas nepieciešama tiešu sadarbības pasākumu veikšanai, puses norāda, kādai informācijai tās vēlas piemērot ierobežotas pieejamības statusu.

2) Puse, kura informāciju saņem, atbild par ierobežotas pieejamības informācijas nodošanu savām aģentūrām vai personām, kas šajās aģentūrās strādā, šā nolīguma īstenošanas īpašajiem mērķiem.

3) Ar puses, kura sniedz ierobežotas pieejamības informāciju, iepriekšēju rakstisku piekrišanu saņēmēja puse var šādi klasificētu informāciju izplatīt plašāk nekā paredzēts c) punkta 2) apakšpunktā. Puses sadarbojas, izstrādājot procedūras, kas jāievēro, lai pieprasītu un iegūtu iepriekšēju rakstisku piekrišanu šādai plašākai izplatīšanai, un katra puse šādu piekrišanu sniedz, ciktāl to pieļauj tās tiesību akti un noteikumi.

4) Informācija, kas izplatīta semināros, apspriedēs, darbinieku norīkojumos un izmantojot iekārtas saskaņā ar šo nolīgumu, ir konfidenciāla, kad šādas informācijas saņēmējam tās sniedzējs lūdz ievērot informācijas konfidencialitātes vai ierobežotas pieejamības statusu informācijas paziņošanas brīdī atbilstīgi c) punkta 1) apakšpunktam.

5) Ja viena puse konstatē, ka tā nevarēs vai, pamatoti spriežot, iespējams, nevarēs ievērot 2. punkta c) daļā iekļautos noteikumus par neizplatīšanu, tā tūlīt informē otru pusi. Puses pēc tam apspriežas, lai noteiktu atbilstīgu rīcības plānu.

3. PUŠU INTELEKTUĀLĀ ĪPAŠUMA TIESĪBAS NETIEŠOS SADARBĪBAS PASĀKUMOS

a) Puses gādā, lai intelektuālā īpašuma tiesības vienas puses juridiskai personai, kas piedalās pētniecības un attīstības programmās, kuras vada otra puse, kā arī blakustiesības un pienākumi šādas līdzdalības rezultātā atbilstu attiecīgajiem tiesību aktiem, noteikumiem un starptautiskajām konvencijām, tai skaitā Līguma par intelektuālā īpašuma tiesībām, kas saistītas ar tirdzniecību, 1.C. pielikumam Marrākešas līgumā par Pasaules Tirdzniecības organizācijas izveidi un 1971. gada 24. jūlija Parīzes aktam Bernes Konvencijā par literāru un mākslas darbu aizsardzību, kā arī 1967. gada 14. jūlija Stokholmas aktam Parīzes Konvencijā par rūpnieciskā īpašuma aizsardzību.

b) Puses gādā, lai saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem vienas puses juridiskajām personām, kas piedalās pētniecības un attīstības programmās, kuras vada otra puse, būtu tādas pašas tiesības un pienākumi attiecībā uz intelektuālo īpašumu, kā otras puses juridiskajām personām tajos pašos netiešas sadarbības pasākumos.

TIESĪBU AKTA FINANŠU PĀRSKATS

1. PRIEKŠLIKUMA NOSAUKUMS

Projekts Komisijas lēmumam par nolīguma apstiprināšanu un parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par sadarbību zinātnes un tehnikas jomā

2. BUDŽETA LĪDZEKĻU VADĪBA / SADALE PA DARBĪBAS JOMĀM (ABM/ABB)

Politikas stratēģija un koordinēšana, jo īpaši attiecībā uz šādiem Ģenerāldirektorātiem: RTD, JRC, ENTR, INFSO un TREN.

3. BUDŽETA POZĪCIJAS

3.1. Budžeta pozīcijas (darbības pozīcijas un atbilstīgā tehniskā un administratīvā atbalsta pozīcijas (agrāk – B.A pozīcijas)), norādot pozīcijas nosaukumu:

Izmaksas, kas saistītas ar nolīguma īstenošanu (darbsemināri, semināri, sanāksmes) tiks segtas no Eiropas Kopienas Pamatprogrammas īpašajām programmām paredzētajām administratīvajām budžeta pozīcijām (XX.01.05.03).

3.2. Darbības un finansiālās ietekmes ilgums:

No dienas, kad puses apmainās ar diplomātiskajām notām, informējot viena otru par to, ka attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā, ir pabeigtas, sākotnēji noslēdzot nolīgumu uz pieciem gadiem, bet automātiski to pagarinot saskaņā ar nolīguma 12. pantu.

3.3. Budžeta informācija (pievienot rindas, ja nepieciešams):

Budžeta pozīcija	**Izdevumu veids**		**Jaunas**	**EBTA ieguldījums**	**Kandidātvalstu iemaksas**	**Finanšu plāna pozīcija**
xx01.05.03	Nav oblig.	Nedif[5].	NĒ	NĒ	JĀ	Nr. 3

[5] Nediferencētās apropriācijas

4. ZIŅAS PAR RESURSIEM

4.1. Finanšu resursi

4.1.1. Kopsavilkums par saistību apropriācijām (SA) un maksājumu apropriācijām (MA)

miljoni EUR (līdz trešajai zīmei aiz komata)

Izdevumu veids	Iedaļas nr.		2006.	2007.	2008.	2009.	2010.	.	Kopā
Darbības izdevumi[6]									
Saistību apropriācijas (SA)	8.1.	a	0						0
Maksājumu apropriācijas (MA)		b	0						0
Pamatsummā ietvertie administratīvie izdevumi[7]									
Tehniskais un administratīvais atbalsts (NDA)	8.2.4.	c	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075
PAMATSUMMAS KOPAPJOMS									
Saistību apropriācijas		**a+c**	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075
Maksājumu apropriācijas		**b+c**	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075
Administratīvie izdevumi, kas <u>nav</u> ietverti pamatsummā[8]									
Cilvēkresursu izmaksas un saistītie izdevumi (NDA)	8.2.5.	d	0						0
Pamatsummā neietvertās administratīvās izmaksas (NDA), izņemot cilvēkresursu izmaksas un saistītos izdevumus	8.2.6.	e	0						0

6 Izdevumi, kas nav ietverti attiecīgās xx. sadaļas xx 01. nodaļā

7 Izdevumi, kas ietverti xx. sadaļas xx 01 05. pantā

8 Izdevumi, kas ir ietverti xx 01. nodaļā, izņemot xx 01 04. un xx 01 05. pantu

Atbalsta izmaksu orientējošā kopsumma

SA KOPĀ, ietverot cilvēkresursu izmaksas		a+c +d+ e	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075
MA KOPĀ, ietverot cilvēkresursu izmaksas		b+c +d+ e	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075

Ziņas par līdzfinansējumu

Ja priekšlikumā paredzēts dalībvalstu līdzfinansējums vai līdzfinansējums no citām struktūrām (norādīt – kurām), nākamajā tabulā jānorāda šāda līdzfinansējuma apmērs (ja ir paredzēts līdzfinansējums no vairākām struktūrām, var pievienot papildu rindas):

miljoni EUR (līdz trešajai zīmei aiz komata)

Līdzfinansētāja struktūra		Gads	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 un turpmākie gadi	KOPĀ
……	f							
SA KOPĀ, ietverot līdzfinansējumu	a+c+d +e+f							

4.1.2. Atbilstība finanšu plānojumam

x Priekšlikums atbilst pašreizējam finanšu plānojumam.

☐ Šis priekšlikums ir saistīts ar attiecīgās finanšu plāna pozīcijas pārplānošanu.

☐ Saistībā ar šo priekšlikumu var būt jāpiemēro Iestāžu nolīguma[9] noteikumi (par elastības fondu vai finanšu plāna pārskatīšanu).

4.1.3. Finansiālā ietekme uz ieņēmumiem

x Priekšlikumam nav finansiālas ietekmes uz ieņēmumiem.

☐ Priekšlikumam ir finansiāla ietekme uz ieņēmumiem, un tā ir šāda:

[9] Skatīt Starpiestāžu nolīguma 19. un 24. pantu

Piezīme: Visa informācija un piezīmes par metodi, saskaņā ar ko veikti finansiālās ietekmes aprēķini, jāsniedz atsevišķā pielikumā.

miljoni EUR (līdz pirmajai zīmei aiz komata)

		Stāvoklis pirms darbības [gads n-1]	Stāvoklis pēc darbības					
Budžeta pozīcija	Ieņēmumi		2006.	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][10]
603.1.	*a) Ieņēmumi absolūtā izteiksmē*	0						
	b) Izmaiņas ieņēmumos	*Δ*						

(Norādīt attiecīgo ieņēmumu budžeta pozīciju, tabulai pievienojot attiecīgas rindas, ja ietekmētas vairākas budžeta pozīcijas.)

4.2. Cilvēkresursi, izteikti ar pilnslodzes ekvivalentu (tostarp ierēdņi, pagaidu darbinieki un ārštata darbinieki) – sīkāk sk. 8.2.1. punktā

Ikgadējās vajadzības	2006.					
Kopā – cilvēkresursi						

5. RAKSTUROJUMS UN MĒRĶI

Sīks priekšlikuma apraksts jāsniedz paskaidrojuma rakstā. Šajā tiesību akta finanšu pārskata iedaļā jāietver šāda specifiska papildinformācija:

5.1. Īstermiņā un ilgtermiņā sasniedzamie mērķi

Ar šo lēmumu puses varēs uzlabot zinātniski tehnisko sadarbību jomās, kur tām ir kopīgas intereses, un padarīt šo sadarbību intesīvāku.

5.2. Pievienotā vērtība, ko rada Kopienas iesaistīšanās, priekšlikuma saskanība ar citiem finanšu instrumentiem un iespējamā sinerģija.

Nolīguma pamatā ir šādi principi: abpusējs labums, abpusējas iespējas izmantot abu pušu programmas un darbības, kas attiecas uz nolīguma mērķi, nediskriminēšana, intelektuālā īpašuma efektīva aizsardzība un intelektuālā īpašuma tiesību vienlīdzīga sadale. Priekšlikums arī atbilst Kopienas administratīvajiem izdevumiem, kur ir paredzēti izdevumi ES ekspertu un ierēdņu komandējumiem, darbsemināriem, semināriem un sanāksmēm, kuras rīko Eiropas Kopienā un Korejā.

[10] Ja nepieciešams, jāpievieno papildu ailes, t.i., ja darbība ilgst vairāk nekā 6 gadus

5.3. Priekšlikuma mērķi, sagaidāmie rezultāti un atbilstīgie rādītāji saistībā ar ABM

Šis lēmums gan Korejai, gan Eiropas Kopienai ļautu gūt savstarpēju labumu no zinātniski tehniskas attīstības, ko panāk īpašās pētniecības programmās. Tas ļautu veikt specifisku zināšanu apmaiņu, pieredzes nodošanu zinātniskas sabiedrības, nozares un pilsoņu labā.

5.4. Īstenošanas metode (orientējoši)

Norādīt darbības īstenošanai izraudzīto metodi vai metodes[11].

X ***Centralizēta pārvaldība***

X pārvaldību tieši īsteno Komisija

☐ pārvaldību īsteno netieši, atbildību deleģējot

- ☐ izpildaģentūrām
- ☐ Kopienu izveidotām struktūrām, kā minēts Finanšu regulas 185. pantā
- ☐ valsts sabiedriskajām struktūrām vai struktūrām, kas veic publisko pasūtījumu

☐ ***Atbildības sadalīšana vai decentralizēta pārvaldība***

☐ kopā ar dalībvalstīm

☐ kopā ar trešām valstīm

☐ ***Pārvaldība kopīgi ar starptautiskām organizācijām (lūdzu precizēt)***

Piezīmes:

6. UZRAUDZĪBA UN NOVĒRTĒŠANA

6.1. Uzraudzības sistēma

Komisijas nodaļas regulāri izvērtēs saskaņā ar šo sadarbības nolīgumu veiktās darbības, tās regulāri kopīgi izvērtēs arī Kopiena un Koreja. Novērtējumā analizē šādus aspektus.

a) Darbības rādītāji:

- komandējumu un sanāksmju skaits,

- dažādu jomu skaits sadarbības pasākumos.

b) Informācijas vākšana:

Pamatojoties uz informāciju no Pamatprogrammas īpašajām programmām un Korejas sniegto informāciju apvienotajai komitejai, kas paredzēta atbilstoši šim nolīgumam.

---

[11] Ja norādītas vairākas metodes, lūdzu, sniedziet papildu informāciju šā punkta iedaļā „Piezīmes”

c) Vispārējā novērtēšana:

Komisija vērtēs līdzdalības pasākumus pirms sākotnējā piecu gadu īstenošanas termiņa beigām.

6.2. Novērtēšana

Komisija vērtēs līdzdalības pasākumus pirms sākotnējā piecu gadu īstenošanas termiņa beigām.

6.3. Turpmāko novērtējumu veikšanas nosacījumi un biežums

Līguma puses novērtē tā piemērošanu ik gadu 6. pantā minētās apvienotās pētniecības komitejas sanāksmes laikā. Šā nolīguma pagarināšanu katra puses iesniedz vērtēšanai, kurā jābūt neatkarīgu speciālistu veiktam ietekmes novērtējumam.

7. KRĀPŠANAS APKAROŠANAS PASĀKUMI

Ja Pamatprogrammas īstenošanā vajadzīga ārēju līgumslēdzēju pušu iesaiste vai nepieciešams piešķirt finansējumu trešām pusēm, Komisija attiecīgā gadījumā veic finanšu revīziju, jo īpaši, ja tai ir pamats apšaubīt veiktā vai darbības ziņojumos aprakstītā darba patiesumu.

Kopienas finanšu revīzijas veic vai nu tās darbinieki, vai grāmatvedības speciālisti, kas apstiprināti saskaņā ar revidējamās puses tiesību aktiem. Kopiena šos speciālistus izvēlas brīvi, izvairoties no interešu konflikta riska rašanās, ko varētu norādīt revidējamā puse.

Turklāt Komisija, veicot pētniecības pasākumus, pārliecinās, vai Eiropas Kopienas finanšu intereses ir aizsargātas ar efektīvām pārbaudēm, un gadījumā, ja konstatē neatbilstības, — ar preventīviem un atbilstīgiem pasākumiem un sankcijām.

Lai panāktu šo mērķi, visos līgumos, ko slēdz pamatprogrammas īstenošanai, jāpiemēro noteikumi, pārbaudes, pasākumi un sankcijas atbilstīgi Regulai Nr. 2988/95, 2185/96 un 1073/99.

Līgumos īpaši jāparedz šādi noteikumi:

– jāiekļauj īpaši līguma punkti, lai pasargātu EK finanšu intereses, veicot pārbaudes un kontroli attiecībā uz paveikto darbu,

– korupcijas apkarošanas administratīvo inspektoru līdzdalība atbilstoši Regulai Nr. 2185/96 un 1073/99.

– administratīvo sodu piemērošana visām tīšām vai nolaidības dēļ radītām neatbilstībām līgumu izpildē saskaņā ar pamatregulu Nr. 2988/95, tostarp „melnā saraksta” mehānisma izmantošanu.

– noteikums, ka iespējamos rīkojumus par zaudējumu piedziņu, ja tiek konstatētas neatbilstības un krāpšana, izpilda atbilstoši EK Līguma 256. pantam.

Turklāt un, kā ierasts, atbildīgie Pētniecības ĢD darbinieki izpilda kontroles programmu par zinātniskiem un budžeta jautājumiem. Vietējās pārbaudes veic Eiropas Revīzijas palāta.

8. ZIŅAS PAR RESURSIEM

8.1. Priekšlikuma mērķi finansiālo izmaksu izteiksmē: NP

Saistību apropriācijas miljonos EUR (līdz 3 zīmēm aiz komata)

(Norādīt mērķus, darbības un rezultātus)	**Rezultātu veids**	**Vidējās izmaksas**	**Gads n**		**Gads n+1**		**Gads n+2**		**Gads n+3**		**Gads n+4**		**Gads n+5 un turpmākie gadi**		**KOPĀ**	
			Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas
DARBĪBAS MĒRĶIS Nr. 1[12]																
1. pasākums....																
1. rezultāts																
2. rezultāts																
2. pasākums…																
1. rezultāts																
Starpsumma: 1. mērķis																
DARBĪBAS MĒRĶIS Nr. 2																
1. pasākums……																
1. rezultāts																
Starpsumma: 2. mērķis																
DARBĪBAS MĒRĶIS Nr. 2																
Starpsumma: n mērķis																
KOPĒJĀS IZMAKSAS																

[12] Saskaņā ar aprakstu 5.3. punktā

8.2. Administratīvie izdevumi

8.2.1. Cilvēkresursu daudzums un veidi

Amata veids		Personāls, kas iesaistāms darbības pārvaldībā, izmantojot esošos un/vai papildu resursus (**amata vietu skaits/pilnslodzes ekvivalents**)					
		2006.	Gads n+1	Gads n+2	Gads n+3	Gads n+4	Gads n+5
Ierēdņi vai pagaidu darbinieki[13] (XX 01 01)	A*/ AD	0					
	B*, C*/ AST						
Personāls, ko finansē[14] atbilstīgi XX 01 02. pantam.		0					
Pārējais personāls, ko finansē[15] atbilstoši XX 01 04/05. pantam.		0					
KOPĀ		0					

8.2.2. No darbības izrietošo uzdevumu apraksts

Nolīguma pārvaldībā ietilpst ES un Korejas ekspertu un ierēdņu komandējumi un sanāksmju apmeklēšana.

8.2.3. Cilvēkresursu avoti (štatā)

(Ja minēts vairāk nekā viens avots, lūdzu norādīt amata vietu skaitu saistībā ar katru avotu)

X Amata vietas, kas patlaban iedalītas programmas pārvaldības vajadzībām, jāaizstāj ar citām vai jāpagarina termiņš, uz kādu tās iedalītas

☐ Amata vietas iedalītas saskaņā ar provizoriskā budžeta projekta kopsavilkumu (APS) vai provizorisko budžeta projektu (PDB) n gadam

☐ Amata vietas jāpieprasa nākamajā APS/PDB procedūras ciklā

☐ Amata vietas jāiedala, pārgrupējot resursus attiecīgajā pārvaldības dienestā (iekšējā pārgrupēšana)

☐ Amata vietas nepieciešamas gadā n, bet nav iedalītas saskaņā ar APS/PDB attiecīgajam finanšu gadam

[13] Atbilstīgās izmaksas NAV iekļautas pamatsummā
[14] Atbilstīgās izmaksas NAV iekļautas pamatsummā
[15] Atbilstīgās izmaksas ir iekļautas pamatsummā

8.2.4. Citi administratīvie izdevumi, kas ir ietverti pamatsummā (XX 01 04/05 – Administratīvās pārvaldības izdevumi)

miljoni EUR (līdz trešajai zīmei aiz komata)

Budžeta pozīcija (numurs un nosaukums)	2006.	Gads n+1	Gads n+2	Gads n+3	Gads n+4	Gads n+5 un turpmākie gadi	KOPĀ
1. Tehniskais un administratīvais atbalsts (ietverot attiecīgās personāla izmaksas)							
Izpildaģentūras[16]							
Cits tehniskais un administratīvais atbalsts	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075
- *intra muros*							
- *extra muros*							
Tehniskais un administratīvais atbalsts kopā	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075

8.2.5. Cilvēkresursu izmaksas un saistītie izdevumi, kas <u>nav</u> ietverti pamatsummā

miljoni EUR (līdz trešajai zīmei aiz komata)

Cilvēkresursu veids	2006.	Gads n+1	Gads n+2	Gads n+3	Gads n+4	Gads n+5 un turpmākie gadi
Ierēdņi un pagaidu darbinieki (XX 01 01)						
Personāls, ko finansē atbilstīgi XX 01 02. pantam (palīgpersonāls, valsts norīkotie eksperti, līgumdarbinieki u. c.) (norādīt budžeta pozīciju)						
Kopā – cilvēkresursu izmaksas un saistītie izdevumi (NAV ietverti pamatsummā)						

[16] Par katru izpildaģentūru/ aģentūrām jānorāda attiecīgais tiesību akta finanšu pārskats.

Aprēķins – ***ierēdņi un pagaidu darbinieki***
Attiecīgā gadījumā jāsniedz norāde uz 8.2.1. punktu

Aprēķins – ***personāls, ko finansē atbilstīgi XX 01 02NA pantam***
Attiecīgā gadījumā jāsniedz norāde uz 8.2.1. punktu

8.2.6. Citi administratīvie izdevumi, kas nav ietverti pamatsummā

miljoni EUR (līdz trešajai zīmei aiz komata)

	2006.	Gads n+1	Gads n+2	Gads n+3	Gads n+4	Gads n+5 un turpmākie gadi	KOPĀ
XX 01 02 11 01 – Komandējumi	0,010	0,010	0,010	0,010	0,010		0,050
XX 01 02 11 02 – Sanāksmes un konferences	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005		0,025
XX 01 02 11 03 – Komitejas[17]							
XX 01 02 11 04 – Pētījumi un konsultācijas							
XX 01 02 11 05 – Informācijas sistēmas							
2. Kopā – citi pārvaldības izdevumi (XX 01 02 11)							
3. Citi administratīva rakstura izdevumi (precizēt, norādot budžeta pozīciju)							
Kopā - administratīvie izdevumi, izņemot cilvēkresursu izmaksas un saistītos izdevumus (NAV ietverti pamatsummā)	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075

Aprēķins – ***citi administratīvie izdevumi, kas nav ietverti pamatsummā***

[17] Norādīt komitejas veidu un grupu, kurai tā pieder